

TIME 誌向けインタビュー記事（一部抜粋）の日本語訳

<参考和訳>

ビジネスの尺度は、必ずしも給与額や広さではありません。最も成功した企業の中には、影響力と効率性で評価される企業もあります。

日本のような国の国内総生産の原動力となると、スモール・イズ・ビューティフルです。

日本では 358 万社の中小企業が経済の 99.7%を占め、さまざまな分野で必要不可欠な、あるいはニッチな B2B サービスや製品を提供する多種多様な企業が存在します。

これらの成功の秘訣は、敏捷性、顧客サービスに対するコミットメント、そして品質基準の厳格な遵守にあります。

ガス検知器の専門メーカーである理研計器株式会社の小谷野純一社長はこのように語りました。「日本では、専門性が高く、細部にまでこだわった小規模でニッチな製品に優れています。」「また、我々は妥協を許さない（ものづくり）を行っており、この点がお客様から評価されていると考えています。」

（禁無断掲載）